

Vážení a milí čtenáři,

Období sněhu, mrazu a nízkých teplot je už definitivně za námi. Pod náporom slunečních paprsků se příroda probouzí, k vycházkám nás lákají zelené trávníky a rozkvetlé stromy.

S jarem přichází také touha něco pro sebe udělat, rozhýbat se po dlouhé zimě, nasát novou energii. Rádi Vás překvapujeme novinkami – letos jsme jich pro Vás připravili hned několik. V Radium Palaci Vám pomohou zbavit se škodlivých látek v organismu v rámci programu Detoxikační wellness, v hotelu Běhounek Vás naučí aktivně odpočívat při víkendovém FIT programu. Zacvičíte si v bazénu i v tělocvičně, kde na Vás čekají latinskoamerické rytmy zumbly. Hosté lázeňského domu Astorie už nemusí ráno dříve vstávat a vyrážet na snídani „přes ulici“ – od března je jim k dispozici snídařna přímo pod střechou. Do nového jsme oblékli vodoléčbu a elektrooléčbu hotelu Běhounek, nový design jim moc sluší.

Poslední týden in květnu tradičně slavíme zahájení hlavní lázeňské sezony, budeme moc rádi, když přijedete slavit s námi! Podrobný program bude k dispozici na našem webu a v příštím čísle Aqua Vivy.

Nezapomeňte na svá novoroční předsevzetí a přijďte – za zdravím, aktivním odpočinkem, příjemnými zážitky!
Těšíme se na Vás!

Sehr geehrte und liebe Leser,

Die Zeit des Schnees, des Frostes und der niedrigen Temperaturen liegt bereits definitiv hinter uns. Die Natur erwacht unter der Kraft der Sonnenstrahlen, grüne Wiesen und blühende Bäume laden uns zu Spaziergängen ein.

Mit dem Frühling erwacht auch in uns das Bedürfnis, etwas für uns zu tun, sich nach dem langen Winter in Bewegung zu setzen und neue Energie aufzunehmen. Wir überraschen Sie gern mit Neuigkeiten - in diesem Jahr halten wir gleich mehrere für Sie bereit. Im Radium Palace helfen wir Ihnen, sich im Rahmen des Programms Detoxikationswellness von Schadstoffen im Organismus zu befreien, im Hotel Běhounek erwartet Sie ein aktives Ausruhen in dem Wochenendprogramm FIT. Hierzu gehört Gymnastik im Schwimmbecken und in der Turnhalle, wo Sie von lateinamerikanischen Zumba-rythmen begleitet werden.

Die Gäste des Kurhauses Astoria müssen nicht mehr morgens früher aufstehen und zum Frühstück über die Straße gehen, seit dem März können sie ihr Frühstück direkt unter ihrem Dach einnehmen. Neu renoviert wurden die Räume für die Wasserbehandlung und die Elektrobehandlung im Hotel Běhounek, das neue Design erweckt einen angenehmen Eindruck.

In der letzten Maiwoche feiern wir traditionell die Eröffnung der Kurseason, wir würden sehr froh sein, wenn Sie mit uns feiern würden! Ein genaues Programm finden Sie auf unseren Internetseiten und in der nächsten Nummer von Aqua Viva.

Vergessen Sie nicht Ihre Neujahrsvorsätze und kommen Sie – für die Gesundheit, für ein aktives Ausruhen und für angenehme Erlebnisse!
Wir freuen uns auf Sie!



Ing. Jana Vaňková
obchodní ředitelka
Vertriebsdirektorin

Jana Vaňková



Klientský časopis o současném moderním lázeňství
Die Klientenzeitschrift über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost
Für die Gesellschaft
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:
Erscheint im Verlag:
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.
Smetanova 514, 356 05 Sokolov
Tel./Fax: +420 352 624 908
e-mail: info@fornica.cz

Adresa redakce:
Anschrift der Redaktion:
Léčebné lázně Jáchymov a. s.
redakce časopisu Aqua Viva
T. G. Masaryka 415
362 51 Jáchymov
Tel.: +420 353 833 333
Fax: +420 353 834 567
E-mail: info@laznejachymov.cz

OBSAH | INHALT

NA ÚVOD | VORWORT

2 ■ Editorial | Editorial

UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

3 ■ VITAL týdny plné relaxace bodovaly ve Velké ceně
VITAL Relaxing-Wochen punkteten beim Großen Preis

4 ■ Vzdělávací projekt jáchymovských lázní
Weiterbildungsprojekt des Heilbad Jáchymov

NOVINKY | NEUHEITEN

7 ■ Garni hotel Astoria spolupracuje s centrem Agricola
Astoria erweitert sein Serviceangebot

Hotel Běhounek stále zlepšuje své služby
Das hotel Běhounek verbessert seine Dienstleistungen

Detoxikační Wellness – cesta ke zdraví
Detoxikation Wellness – der Weg zur Gesundheit

RÁDI SE VRACÍME | WIR KOMMEN GERN WIEDER

8 ■ Erwin Koch

SERIÁL | SERIE

9 ■ Agricola | Agricola

KULTURA | KULTUR

11 ■ Kulturní program | Kulturprogramm

14 ■ Nabídka pro vás | Angebot für sie



4

5

9

10